Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Prawdziwie mówię wam że nad wszystkimi które są dobytkiem jego ustanowi go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rzeczywiście,\* mówię wam, postawi go nad całym swoim mieniem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Prawdziwie mówię wam, że nad wszystkimi będącymi jego ustanowi go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Prawdziwie mówię wam że nad wszystkimi które są dobytkiem jego ustanowi go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zapewniam was, że postawi go nad całym swoim mieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprawdę powiadam wam, że postawi go nad wszystkimi swoimi dobrami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaprawdę wam powiadam, że go nad wszystkiemi dobrami swojemi postanowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prawdziwie mówię wam: nad wszytkim, co ma, postanowi go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prawdziwie powiadam wam: Postawi go nad całym swoim mieniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaprawdę powiadam wam, że postawi go nad całym mieniem swoim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapewniam was, ustanowi go zarządcą całego swojego majątku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naprawdę mówię wam, że powierzy mu zarząd nad całym swoim majątkiem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapewniam was, że go postawi nad wszystkimi swoimi dobrami. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Możecie być pewni, że odda mu w zarząd cały swój majątek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Naprawdę powiadam wam, powierzy mu całą swoją majętność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Правду кажу вам, що такого над усім маєтком своїм поставить. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Starannie jawnie prawdziwie powiadam wam, że zależnie na wszystkich środkach poczynania spod swoich z góry postawi go.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, mówię wam, że ustawi go nad wszystkimi swoimi majątkami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak, mówię wam, postawi go nad wszystkim, co posiada. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mówię wam zgodnie z prawdą: Ustanowi go nad całym swoim mieniem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z pewnością da mu w zarządzanie cały swój majątek. |

1. 1) Rzeczywiście, ἀληθῶς, l. naprawdę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 25:21</x> [↑](#footnote-ref-3)